Urretxuko udala

UDALAREN OSOKO BILKURA

2013ko APIRILAREN 18an APARTEKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea
Oihane Zabaleta Mujika, andrea (Bildu)

Zinegotziak
Jon Altolagirre Askasibar, jauna (Bildu)
Unai Badiola Urrate jauna (Bildu)
Josu Miren Sierra Munduate, jauna (Bildu.)
Aitor Otegi Epelde, jauna, (Bildu.)
Jorge Andueza Arrizabalaga, jauna (Bildu
Itziar Agirre Berriotxoa , andrea (E.A.J/ P.N.V)
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J/P.N.V.)
Ion Pol Agirre Berriotxoa, jauna (E.A.J/P.N.V.))
Jon Luqui Albisua, jauna (E.A.J./P.N.V.)
Fco. Javier Martin Mateo, jauna (P.S.E.-E.E)
Mª Dolores Segade Blanco, andrea (P.S.E-E.E..)
Luis Angel Tellez Gogorza, jauna (H1!)

Idazkaria
María Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea
Edurne Etxezarreta Abasolo Andrea

Urretxun bi mila eta hamahiruko apirilaren hemezortzian.

Arratsaldeko zazpiak eta laurden direnean, aldez aurretik deitutako aparteko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar

En Urretxu a dieciocho de abril de dos mil trece.

Siendo las diecinueve horas quince minutos se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión

areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

extraordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Jarraian, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote

Seguidamente se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día

1.- **<u>2013ko aurrekontua</u>**
<u>a) 2013ko Kudeaketa Plana</u>
<u>b) 2013ko Aurrekontu Orokorra</u>

Alkate andreak, lehenik, adierazi du onartzeko proposatutako aurrekontua egiterakoan udal-teknikarien ekarpenak kontuan hartu direla, hau da, parte-hartze prozesuan sortutako ekarpenak, eta talde politikoek egindako hainbat ekarpen ere kontuan izan dituztela.

Datu ekonomikoak aztertu ondoren udaleko kontu-hartzailetzak agertutako ikuspuntu teknikoaren arabera, gure egoera normala dela adierazi du alkateak, nahiz eta krisi ekonomikoaren eragina udalaren aurrekontuetan ere antzematen den. Bestalde, diruzaintzan defizitak egon daitezkeela gogoratu du, eta, horregatik, diruzaintzako eragiketa bat planteatu dela urtean.

Ondoren, berriro esan du kontuan hartutako irizpideak parte-hartze prozesutik sortutakoak izan direla; prozesu horretan 200 pertsonak hartu du parte, eta, besteak beste, Irimoko prozesuan parte hartu dutenak ere hartu dira kontuan; aurkezten den aurrekontuaren helburu nagusiak

1.- <u>Presupuesto 2013</u>
<u>a) Plan Gestión 2013</u>
<u>b) Presupuesto General 2013</u>

La Sra. Alcalde en primer lugar indica que en la elaboración del presupuesto cuya aprobación se propone, se han tenido en cuenta las aportaciones de los técnicos municipales, las resultantes del proceso participativo llevado a cabo, y las de los grupos políticos, aportaciones algunas que se han tenido en cuenta.

Señala que desde el punto de vista técnico de la Intervención municipal, analizados los datos económicos, estamos ante una situación normal, si bien la crisis económica también tiene su repercusión en el Presupuesto municipal. Y también recuerda la posible existencia de déficits en tesorería, por lo que se ha planteado una operación de tesorería anual.

Sigue diciendo que los criterios tenidos en cuenta, como ya ha dicho, han sido los surgidos del proceso participativo llevado a cabo con la participación de 200 personas entre las que se incluyen los participantes en el proceso de Irimo, y los objetivos principales del presupuesto que se presenta son

honako hauek dira: udalak dituen baliabideei ahalik eta probetxu handiena ateratzea, gastu korrontea arrazionalizatzea eta kontrolatzea, eta une honetan dauden zerbitzuei bere horretan eustea.

Diru-sarreren egoera aztertu ondoren, horien oinarriak honako hauek direla adierazi du: 1) udal-zergetatik sortutako diru-sarrerak; dagozkien udaleko zerga-ordenantzen bitartez arautzen dira urtero, eta 2013ko ekitaldian ez dute ia igoerarik izan; eta 2) beste erakunde batzuetatik iritsitako diru-sarrerak; horien artean, Udal Finantzaketarako Foru Fondoa (UFFF) da garrantzitsuena.

Gastuen atalean sartuta, honako hau adierazi du:

- Langileei dagokien kapitulua % 11 igo da, baina igoera hori ez da erreala, abenduko saria ere hartu baita kontuan, eta kitatutako azken aurrekontuan ez zen kontuan hartu.
- Ondasun korronteen kapituluak % 5eko igoera izan du, BEZaren igoeraren ondorioz nagusiki.
- Finantza-gastuek gorago aipatutako diruzaintzako eragiketa hartzen dute barnean, egon daitezkeen defizit puntualei aurre egin ahal izateko.
- Transferentzia korronteen kapituluan, Sasieta Mankomunitateari eta Urretxu 2020 SL-ri egindako ekarpenak handitu dira.
- Finantza-pasiboan, UFFFren

obtener el mayor provecho de los medios de los que dispone el Ayuntamiento, racionalizar y controlar el gasto corriente, y mantener los servicios existentes.

Analizando el estado de ingresos, indica que estos se fundamentan en 1) los ingresos derivados de los tributos municipales regulados anualmente mediante las correspondientes ordenanzas fiscales municipales, que para el presente ejercicio 2013 apenas se han incrementado; y, 2) en los ingresos provenientes de transferencias de otras instituciones, siendo la más importante el Fondo Foral de Financiación Municipal.

Entrando en el estado de gastos, expone que:

- el capítulo de personal aumenta un 11%, pero que este aumento no es real, dado que se está contemplando la paga de diciembre que en el último presupuesto liquidado no se contempla.
- el capítulo de bienes corrientes experimenta un aumento del 5%, debido en su mayor parte al aumento del IVA
- los gastos financieros recogen la ya citada operación de tesorería para hacer frente a los posibles déficits puntuales.
- En el capítulo de transferencias corrientes, aumenta la aportación a Mancomunidad Sasieta y a Urretxu 2020 S.L.
- En el pasivo financiero se

itzulketak jaso dira, 2009ko azken kopuruari (310.000 €), 2011koari (116.000 €), eta 2012koari (136.000 €) dagozkiena. Maileguaren amortizazioa ere jaso da (120.000 €)

- Inbertsioen kapitulua % 30 murriztu da, eta ez da partida sendoa, gehienbat mantentze-lanetara zuzendu baita; lehentasun hauek zehaztu dira: Gainzuri, Haurreskola, haur-parkeak eta auzoetako bizilagunek eskatutako hobekuntza txiki batzuk.

Halaber, adierazi du aurkezten dena baino gehiago nola aurkezten den azpimarratu nahi duela, hau da, legegintzaldiko planaren ardatzak kontuan hartuta; gainera, Urteko Kudeaketa Planean ere islatzen da hori. Bestalde, jakinarazi du honako aurrekontu hau egiteko, 2012ko aurrekontuaren likidaziotik diruzaintzan geldititutako soberakina ezagutu arte itxaron dutela, eta, bestalde, parte-hartze prozesuaren emaitzaren zain ere egon direla. Bide batez, prozesu horretan parte hartu duten herritarrei eskerrak eman dizkie.

Beste datu zehatz batzuekin jarraitzeko, Urretxuren zor bizia 460.000 €-koa dela jakinarazi du; zorpetzea % 6,1ekoa da, beraz (Gipuzkoakoa % 6,4koa da), eta aurrezki garbia, 2012an % 0,7koa izan bazen, 2013an % 7,1ekoa izan da.

recogen las devoluciones del FFFM correspondiente a la última cantidad del 2009 (310.000 €) , al 2011 (116.000 €), y al 2012 (136.000 €). También se recogen la amortización del préstamo (120.000 €)

- el capítulo de inversiones se reduce en un 30%, y no constituye una partida fuerte estando orientada al mantenimiento y teniendo como prioridad Gainzuri, Haurreskola, los parques infantiles y pequeñas mejoras en los barrios demandadas por los vecinos.

Asimismo indica que lo que quiere destacar, más que lo que se presenta, es cómo se presenta, es decir teniendo en cuenta los ejes del plan de Legislatura que además se refleja en el Plan de Gestión anual. Por otra parte informa que para la elaboración del presente presupuesto han querido esperar a conocer el remanente de tesorería derivado de la liquidación del presupuesto de 2012, y también han querido esperar también al resultado del proceso participativo, proceso del cual agradece la participación ciudadana habida en el mismo.

Entrando en otros datos concretos informa que la deuda viva de Urretxu es de 460.000 €, el endeudamiento asciende al 6,1%, siendo el de Gipuzkoa el 6,4%, y el ahorro neto ha pasado del 0,7% en 2012 al 7,1% para el 2013.

Teknikariei izandako zuhurtasuna eskertu nahi diela gaineratu du, une honetan dauden kopuruak hobetzea beharrezkoa dela, eta, gardentasuna oso garrantzitsua denez, aurrekontuak jasotzen dituen kopuru horiek herritarrek ezagutuko dituztela.

Sail edo batzordeei dagokienez, alkate andreak azaldu du, aurrekontu hau egiterakoan, gobernu-taldeak funtsezko hainbat ardatz erabili dituela, hala nola: bizi-kalitateari eustea –herritarren nahiak ezagutu nahi izan dituzte–, kultura, kirola eta euskara sustatzea –diru-laguntzak bere horretan utzi dituzte– eta elkarbizitzarako urratsak ematera zuzendutako erronka berri bat.

Komunikazio eta partaidetzako saila sendotu da: web-orria hobetu da, Irimoko parte-hartze prozesua garatu da, Kaixo aldizkaria hobetzen jarraitu da, Herrigintza deritzon parte-hartze prozesuarekin jarraitu da; diru-laguntzak eskatu dira helburu horiek aurrera eramateko.

Ingurumen sailean, plana berrikustea planteatu da, eta EAJ alderdiak egindako ekarpena jaso da, amiantoari buruzko azterketa egitekoa. Landa-garapenari dagokionez, lehen sektoreari erantzun behar zaiola ulertu da, eta, horregatik, partida berri bat sortu da, baserritarrek berek egindako eskaerari erantzuteko.

Sustapen soziokulturalari dagokionez, ohiko jarduerez gain, kultura-taldeek egindako eskaerak ere hartu dira

Añade que quiere agradecer a los técnicos su prudencia, que las cifras actuales tiene que mejorarse, y que dado que la transparencia es muy importante estas cifras que contiene el presupuesto municipal serán familiares para la ciudadanía.

Entrando a analizar las distintas áreas o comisiones, la Sra. Alcalde expone que en la elaboración de este presupuesto, el equipo de gobierno, ha tenido varios ejes fundamentales, tales como el mantenimiento de la calidad de vida para lo cual han querido conocer los deseos de los ciudadanos de Urretxu, el fomento de la cultura, el deporte y el euskera, por lo que han mantenido las subvenciones, y un nuevo reto encaminado a dar pasos para la convivencia.

Se ha fortalecido el área de comunicación y participación, con acciones como la mejora del web, el proceso participativo de Irimo, continuar con la mejora del Kaixo, y el proceso participativo Herrigintza, teniendo en cuenta que se han solicitado subvenciones para ello.

En el área de medio ambiente, se plantea la revisión del Plan y se ha recogido la aportación realizada por el PNV para realizar un estudio relativo al amianto. En desarrollo rural se ha entendido que hay que dar respuesta al sector primario, y es por ello que han creado una nueva partida, respondiendo así además a la solicitud de los propios baserritarras.

En el área de promoción sociocultural, además de las actividades habituales, se han tenido en cuenta las demandas

kontuan, eta talde horiei zuzendutako diru-laguntzei eutsi zaie; bestalde, berrikuntzen artean, Gorka Hermosak proposatutako proiektu bat planteatu da, eta oroimen historikoari buruzko diru-laguntza bat.
Gizarte-sustapenari dagokionez, arriskuko eta premiazko egoeretarako zuzendutako laguntzei eman zaie lehentasuna, eta, Eskualdeko Enplegu Planaren barnean, prestakuntza- eta enplegu-programak aurreikusi dira, langabezian dauden pertsonei edota gizarte-bazterketa egoeran daudenei begira. Bestalde, Eguneko Zentroan hitzartutako bi postu sortu dira.
Pluraltasuna eta berdintasuna sustatzeko partida bat aurreikusi da, bi zerbitzu berri hartuko dituena: etxe-kaleratzeei zuzendutako zerbitzu juridikoa, eta genero-indarkeriaren biktimei zuzendutako zerbitzu juridikoa.

que plantean los grupos culturales manteniéndose las subvenciones destinadas a los mismos, y se plantea como novedad un proyecto propuesto por Gorka Hermosa y la creación de una beca sobre la memoria histórica.

En el área de promoción social se han priorizado las ayudas a situaciones de riesgo y urgencia, y dentro del Plan de Empleo Comarcal se contemplan programas de formación y empleo destinados a colectivos en desempleo y/o en riesgo de exclusión social. También se han creado dos nuevas plazas concertadas en el Centro de Día
Se ha contemplado una partida para pluralidad e igualdad, que recoja dos nuevos servicios; servicio jurídico para desahucios y servicio jurídico para atención a víctimas de violencia sexista.

Azkenik, alkate andreak adierazi du une honetan proposatzen den Aurrekontu Orokorrak Urretxu 2020 S.L.U. tokiko sozietatearen aurrekontu bateratua ere jasotzen duela.

Por último la Sra. Alcalde indica que el Presupuesto General que se propone contiene además, con el carácter de consolidado, el presupuesto de la sociedad local Urretxu 2020 S.L.U.

Hitz egiteko txandekin hasita, Agirre andreak esan du, alkate andrearen aurkezpena entzun ondoren, gobernu-taldeak aurrekontua murriztu egin duela ematen duela, baina hori ez dela horrela, aurrekontua handitu egin baita: 2012an aurrekontua 7.800.000 €-koa izan zen, eta aurtengoa 8.000.000 €-koa da; bere ustez, diru-sarrerak irrealak dira, eta zor-hartzekoak egokitzeko moduan kalkulatu dira.
Diru-sarrerak eta gastuak aztertu

Iniciado el turno de intervenciones, la Sra. Agirre dice que oída la presentación realizada por la Sra. Alcalde da la sensación de que el equipo de gobierno ha disminuido el presupuesto, pero que en realidad éste ha aumentado, en el 2012 la cantidad ascendía a 7.800.000 € y ahora a 8.000.000 €, y a su juicio los ingresos se han calculado de manera irreal para cuadrar el resultado.
Sigue diciendo que del análisis de los

Urretxuko udala

ondoren, egoera ekonomikoa oso zaila dela ondoriozta daitekeela esan du gero, eta ez dela ahaztu behar diruzaintzako kontu bat ere badagoela –lehen ere bazegoena–, 450.000 €-koa. Horregatik, bere ustez, udalak askoz ere murrizketa handiagoak egin beharko ditu.

Aurrekontuaren lanketari dagokionez, garatutako prozesua kritikatu du, izan ere, gobernu-taldeak behin eta berriro aipatzen du komunikazioa eta parte-hartze prozesua, baina gobernu-taldetik kanpoko udal-korporazioko kideen parte-hartzea mugatu egin dela adierazi du, eta hiru informazio-batzordera murriztu dela; hala, talde politiko bakoitzak bere kabuz lortu behar izan du informazioa, eta hori ez zaio batere egokia iruditzen. Horrez gain, jakinarazi du aurrekontuarekin batera doan Kudeaketa Plana saio hau baino hiru egun lehenago helarazi zaiela soilik.

EAJ alderdiak zenbateko ekonomiko txikiko proposamenak aurkeztu zituela esanez jarraitu du, udala une hauetan ekimen handiei ekiteko moduan ez dagoela ulertuta; besteak beste, proposamen hauek egin zituen bere alderdiak: 1) Eudeli egiten zitzaion ekarpena berriro ezartzea, uste baitute elkarte hori garrantzitsua dela udal osorako, langileak ere barnean hartuta; 2) udal-barrutiko eraikinetan amiantorik baden hautemateko azterketa egitea, bere garaian udalbatza honek onartutako mozioaren ildotik eta jakinda, gainera, udala titular duen eraikin batek

ingresos y de los gastos se evidencia la difícil situación económica que existe, además de que no hay que olvidar que existe una cuenta tesorera que anteriormente también existía por importe de 450.000 €. Es por ello que cree que el Ayuntamiento va a tener que hacer una contención del gasto mucho mayor.

Analizado el presupuesto desde el punto de vista de su elaboración, critica el proceso llevado a cabo, dado que el equipo de gobierno alude reiteradamente a la comunicación y al proceso participativo, pero los corporativos municipales ajenos al equipo de gobierno han tenido mermada su propia participación que se ha visto reducida a tres comisiones informativas, y a contactos individuales con cada grupo político, cauce que por otra parte no le parece adecuado. Todo ello sin olvidar que el Plan de Gestión que acompaña al Presupuesto les ha sido facilitado tres días antes de esta sesión

Sigue diciendo que el PNV presentó unas propuestas de cuantía económica pequeña entendiendo que el Ayuntamiento no está en situación de abordar grandes empresas, propuestas como 1) restablecer la aportación a Eudel, porque entienden que esta asociación es importante para el Ayuntamiento en su conjunto, incluidos los trabajadores; 2) realización del estudio sobre la presencia de amianto en los edificios del término municipal, derivado de la moción aprobada en su día por este pleno, y conociendo además la existencia de un edificio de

material hori baduela (Sarraldek); 3) Hiri Antolamenduko Plan Orokorra idazteko sail espezifiko bat gordetzea, 2014. urte amaierarako berori prest edukitzea beharrezkoa baita legez, eta, gainera, gaur egungo plangintza aldatzera zuzendutako mozioak onartuta baititu udalbatza honek; 4) azken urteetan murrizten joan diren gizarte-laguntzak handitzea, bere ustez, gizarte-sare bat sortzeko xedearekin ados dauden arren, une honetan laguntzak oso beharrezkoak baitira, krisiak gogor eragin dien zenbait taldetan, eragin hori apur bat arintzeko; 5) tokiko sozietate publikoaren kudeaketarekin lotuta eska daitekeen edozein erantzukizunetik ondorioztatutako gastuak ordaintzeko 5.000 € esleitzea. Guztira, proposamen horiek 30.000 €-ko kopurua hartzen dute, eta kopuru hori Agenda 21 Ekintza Plana periodifikatuz eta komunikaziora zuzendutako partida murriztuz lortu nahi zuten.

Proposamen horietatik guztietatik, soilik amiantoari dagokiona jaso dutela adierazi du.

Ondoren, azaldu du komunikazio eta partaidetzako sailari esleitutako partida gehiegizkoa iruditzen zaiola, honako arrazoi hauengatik: 1) Kaixo udal-aldizkaria sortu zenetik izandako esperientzian oinarrituta, gauza jakina da proiektu hori kostu ekonomiko txikiagoarekin gara daitekeela; 2) udaleko web-orria eta Urretxu biziz web-orria elkarrekin kudea daitezke, bi web

titularidad municipal que contiene este material (Sarralde); 3) recoger una partida específica para la redacción del Plan General de Ordenación Urbana, dado que además de que existe obligación legal de disponer del mismo para finales del 2014, existen mociones aprobadas por este pleno encaminadas a modificar el planeamiento existente; 4) incrementar las ayudas sociales que se han ido reduciendo los últimos años, porque entiende que a pesar de que se quiere crear una red social con la que están de acuerdo, en este momento las ayudas son muy necesarias para tratar de ayudar a paliar los efectos de la crisis en algunos colectivos que se ven sacudidos especialmente por la misma; 5) consignación de 5.000 € destinada a sufragar los gastos necesarios derivadas de la exigencia de responsabilidades de todo tipo que pudieran existir respecto a la gestión de la sociedad pública local. En total estas propuestas ascienden a 30.000 € que pretendían obtener de la periodificación del Plan de Acción de Agenda 21, y reduciendo la partida de comunicación que les parece excesiva.

Dice que de todas estas propuestas solo se ha recogido la relativa al amianto.

Siguiendo en su intervención explica que la consignación destinada al área de comunicación y participación les parece excesiva dado que: 1) de la experiencia habida durante el largo tiempo de existencia de la revista municipal Kaixo se conoce que este proyecto se puede realizar con un menor costo económico; 2) la web

orri desberdin izan beharrean. Parte-hartze prozesutik sortutako proposamenei dagokienez, jakinarazi du korporazioko gaineko kideek ez dutela proposamen horiei buruzko informaziorik jaso, eta kritiko agertu da horren aurrean; hala ere, proposamen horiek onargarriak direla adierazi du, auzoetako edo udalerriko mantentze-lanei baitagozkie, baina, bere ustez, helburu horretarako garatutako parte-hartze prozesuak kostu ekonomiko txikiagoa izan zezakeen, eta udalak une honetan duen benetako egoeraren berri eman behar zen prozesu horretan.

Urretxu 2020 SLU sozietateak udalari igorritako fakturak ordaintzeko udalak sortutako partidari dagokionez (120.000 €), bere taldeak, EAJk, txosten bat eskatu duela gogorarazi du, planteamendu hori zuzena den ala ez jakiteko. Esandako guztia kontuan hartuta, aurkeztutako aurrekontuaren aurka bozkatuko dutela jakinarazi du.

Ondoren, talde sozialistako bozeramaile Martín jaunak hartu du hitza, eta esan du joan den urtean gertatutako gauza bera gertatu dela, hau da, dokumentazioa udalbatza baino hiru egun lehenago jaso dela eta udalbatza egin baino ordu batzuk lehenago osatu dela; horren aurrean, gauzak hobeto egin behar direla adierazi du. Gai zehatzetan sartuta, beren jarrera eta botoa azaltzeko, ondoren hitzez hitz jasotako testua irakurri du:

Desde el grupo socialista queremos

municipal y la web Urretxu biziz se pueden gestionar de forma conjunta sin tener que disponer de dos web distintas. Entrando en las propuestas surgidas del proceso participativo, de las cuales no se ha informado al resto de corporativos, lo cual critica, dice que son asumibles porque se refieren a mantenimiento en los diferentes barrios o en el propio municipio, pero entiende que el proceso participativo llevado a cabo para este fin podría haber sido menos costoso económicamente, y en el mismo se tenía que haber trasladado la situación real en la que se encuentra el Ayuntamiento.
Respecto a la partida destinada a realizar una aportación a Urretxu 2020 S.L.U.(120.000 €) para abonar las facturas que esta mercantil ha girado al Ayuntamiento, recuerda que su grupo, PNV, ha solicitado un informe para conocer si ese planteamiento es correcto o no. Es por todo ello que votarán en contra del presupuesto presentado.

Seguidamente toma la palabra el portavoz del grupo socialista, Sr. Martín, quien en primer lugar dice que se vuelve a repetir lo acaecido el año pasado, esto es la documentación se recibe tres días y se completa horas antes del Pleno, entiende que esto se tiene que hacer mejor. Entrando en la materia concreta y para explicar su postura y voto proceder a dar lectura al texto que, literalmente, se transcribe a continuación:

Desde el grupo socialista queremos

manifestar nuestra honda preocupación por el proyecto de presupuesto que se trae hoy aquí para su aprobación. Los presupuestos son la base de ejecución económica de un ayuntamiento, y por tanto la pieza fundamental para el desarrollo de nuestro municipio.

Los presupuestos de Urretxu deberían haber sido aprobados al final del año 2012. Pero la delicada situación económica del ayuntamiento de Urretxu que debemos al gobierno anterior, más la agestión del equipo de gobierno actual, no ha llevado a día de hoy sin presupuesto..

Una cuestión que nos preocupa y se reitera en esta legislatura es que no hemos podido contar con datos fiables hasta hace pocos día y después de muy pocas sesiones informativas o reuniones. Por tanto, el tiempo del que se ha dispuesto este año no ha podido servir para que los grupos pactaran o aportaran de manera relevante.

Creemos que la redacción de los presupuestos debe ser transparente, que la colaboración entre los grupos debe ser abierta, más si cabe cuando el equipo de gobierno es minoría en el consistorio, y sabe que necesita el acuerdo de demás componentes, Y es en este aspecto donde una vez más nos hemos encontrado con una aparente declaración de buenas intenciones, pero que en la realidad nos da la sensación que oculta las premuras por aprobar presupuestos a toda prisa y sin darme muchas vueltas, Y todavía peor: a ser posible dando la información justa o menos.

Consideramos fundamental que se

manifestar nuestra honda preocupación por el proyecto de presupuesto que se trae hoy aquí para su aprobación. Los presupuestos son la base de ejecución económica de un ayuntamiento, y por tanto la pieza fundamental para el desarrollo de nuestro municipio.

Los presupuestos de Urretxu deberían haber sido aprobados al final del año 2012. Pero la delicada situación económica del ayuntamiento de Urretxu que debemos al gobierno anterior, más la agestión del equipo de gobierno actual, no ha llevado a día de hoy sin presupuesto..

Una cuestión que nos preocupa y se reitera en esta legislatura es que no hemos podido contar con datos fiables hasta hace pocos día y después de muy pocas sesiones informativas o reuniones. Por tanto, el tiempo del que se ha dispuesto este año no ha podido servir para que los grupos pactaran o aportaran de manera relevante.

Creemos que la redacción de los presupuestos debe ser transparente, que la colaboración entre los grupos debe ser abierta, más si cabe cuando el equipo de gobierno es minoría en el consistorio, y sabe que necesita el acuerdo de demás componentes, Y es en este aspecto donde una vez más nos hemos encontrado con una aparente declaración de buenas intenciones, pero que en la realidad nos da la sensación que oculta las premuras por aprobar presupuestos a toda prisa y sin darme muchas vueltas, Y todavía peor: a ser posible dando la información justa o menos.

Consideramos fundamental que se

dedique mayor esfuerzo para la redacción de los presupuestos. Y para ello, creemos oportuno que se nos faciliten los datos necesarios en tiempo y forma, para que, con el tiempo y con las reuniones que se requieran, llegar a acuerdos.

Pero ahondando en la propia materia presupuestaria somos especialmente críticos con dos aspectos del presupuesto:

- *En primer lugar, creemos aventurada la cifra de ingresos que viene reflejada en el presupuesto. Y este hecho es preocupante. Porque puede darse perfectamente la situación de que nos gastemos literalmente lo que no tenemos ni en presupuesto, ni en el remanente, teniendo que aumentar aún más el endeudamiento del ayuntamiento.*
- *En segundo lugar, es muy preocupante e indicadora de la situación del ayuntamiento la cifra de inversiones. Con en torno a 60.000 euros, estamos hablando de cifras, no sólo insuficientes para aportar algo de actividad a Urretxu, sino para contribuir a su renovación y mantenimiento mínimo.*

Nos parece bien que se consulte a la ciudadanía para la redacción del presupuesto, pero esa consulta debe dejar clara cuál es la intención del equipo de gobierno y no generar falsas expectativas que generen aún más frustración.

dedique mayor esfuerzo para la redacción de los presupuestos. Y para ello, creemos oportuno que se nos faciliten los datos necesarios en tiempo y forma, para que, con el tiempo y con las reuniones que se requieran, llegar a acuerdos.

Pero ahondando en la propia materia presupuestaria somos especialmente críticos con dos aspectos del presupuesto:

- *En primer lugar, creemos aventurada la cifra de ingresos que viene reflejada en el presupuesto. Y este hecho es preocupante. Porque puede darse perfectamente la situación de que nos gastemos literalmente lo que no tenemos ni en presupuesto, ni en el remanente, teniendo que aumentar aún más el endeudamiento del ayuntamiento.*
- *En segundo lugar, es muy preocupante e indicadora de la situación del ayuntamiento la cifra de inversiones. Con en torno a 60.000 euros, estamos hablando de cifras, no sólo insuficientes para aportar algo de actividad a Urretxu, sino para contribuir a su renovación y mantenimiento mínimo.*

Nos parece bien que se consulte a la ciudadanía para la redacción del presupuesto, pero esa consulta debe dejar clara cuál es la intención del equipo de gobierno y no generar falsas expectativas que generen aún más frustración.

Lo que seguro está esperando la ciudadanía respecto al ayuntamiento, es que se certifique cuál es el estado de las cuentas municipales, tanto en la empresa públicaUrretxu2020 como en el ámbito puramente municipal. Para ello es fundamental que se efectúe una auditoría..

Reiteramos y recalcamos esta solicitud que es una exigencia al gobierno: hagan una auditoria tanto a Urretxu2020 como al propio ayuntamiento. Sin excusas.

Y para que no quepa la menor duda de cuáles son las intenciones del grupo socialista deseamos dejar absolutamente claro que estamos por acordar, que estamos por llegar a acuerdos. Diálogo y pacto que deberán comenzar con el establecimientos de acuerdos urbanísticos que permitan a Urretxu crecer.

No nos engañemos, no estamos en contra de que Urretxu tenga un plan de comunicación, pero estamos en contra de que su coste suponga en torno a 70.000 euros, que en contraposición con toda la inversión, 60.000 euros, es sustancialmente mayor.

Nos da la sensación que puede ser solamente un paragüas para que BILDU tenga cobertura para difundir su propaganda de niebla y falta de actuaciones.

Irimo y el entorno industrial anexo debe ser el ámbito de progreso para Urretxu. Hemos sido los primeros en defenderlo a capa y espada. Pero deploramos que se utilice de manera partidista y parcial cualquier actuación en esa zona.

Si no es esa la intención de BILDU y

Lo que seguro está esperando la ciudadanía respecto al ayuntamiento, es que se certifique cuál es el estado de las cuentas municipales, tanto en la empresa públicaUrretxu2020 como en el ámbito puramente municipal. Para ello es fundamental que se efectúe una auditoría..

Reiteramos y recalcamos esta solicitud que es una exigencia al gobierno: hagan una auditoria tanto a Urretxu2020 como al propio ayuntamiento. Sin excusas.

Y para que no quepa la menor duda de cuáles son las intenciones del grupo socialista deseamos dejar absolutamente claro que estamos por acordar, que estamos por llegar a acuerdos. Diálogo y pacto que deberán comenzar con el establecimiento de acuerdos urbanísticos que permitan a Urretxu crecer.

No nos engañemos, no estamos en contra de que Urretxu tenga un plan de comunicación, pero estamos en contra de que su coste suponga en torno a 70.000 euros, que en contraposición con toda la inversión, 60.000 euros, es sustancialmente mayor.

Nos da la sensación que puede ser solamente un paraguas para que BILDU tenga cobertura para difundir su propaganda de niebla y falta de actuaciones.

Irimo y el entorno industrial anexo debe ser el ámbito de progreso para Urretxu. Hemos sido los primeros en defenderlo a capa y espada. Pero deploramos que se utilice de manera partidista y parcial cualquier actuación en esa zona.

Si no es esa la intención de BILDU y

sus hechos lo constatan, nos tendrán a su lado para colaborar en la generación de estructuras de actividad y empleo.

Téllez jaunaren txanda iritsi denean, adierazi du ulertzen duela gobernu-taldeak une honetan dugun egoerak egiten utzi diona egin duela, eta ez duela aukera handirik izan, baina, bestalde, uste du gastua gehiago murriztu behar duela, izan ere, gastu korronteak % 90 hartzen du. Aurkeztutako aurrekontua ez duela aztertuko adierazi du, ez baitu horri buruzko informazio asko, eta H1! taldeak egin beharreko ekarpenei dagokienez, esan du ez duela horretarako aukera handirik izan, eta, gainera, egindakoak ere ez direla kontuan izan.
Bestalde, H1! taldeak eta talde horren zinegotziak jasotako tratua kritikatu du, gutxietsi egin baitute, eta bilera bakarra egin baitute talde horrekin; gainera, bilera hartatik alde egin behar izan zuen. Horrelako egoerak ez errepikatzea gustatuko litzaioke, udalbatza osatzen duten kide guztiek ordezkatzen dituzten herritarrek merezi duten tratua jaso dezaten eta bere zeregina modu egokian garatzeko aukera izan dezan. Horrez gain, parte-hartze prozesuak onak eta egokiak iruditzen zaizkiola adierazi du, baina horien erruz ez dutela bidea galdu behar eta ez dutela ahaztu behar legeak zehaztutako foroak daudela, Informazio Batzordeak, hain zuzen, eta foro horietan zinegotziek parte hartzen dutela eta horiek ere egin behar direla.
Urretxu 2020 sozietatearekin lotutako

sus hechos lo constatan, nos tendrán a su lado para colaborar en la generación de estructuras de actividad y empleo.

Llegado el turno del Sr. Téllez dice que entiende que el equipo de gobierno ha hecho lo que la situación le permite hacer no teniendo mucho margen de maniobra, pero también cree que no se ha realizado toda la contención del gasto que la situación requiere, porque el gasto corriente supone un 90%. Dice que no va a entrar en la ejecución del presupuesto liquidado, de la que además no tiene mucha información, y respecto a las aportaciones que H1! haya podido realizar señala que no ha tenido mucha ocasión para ello además de que no se han tenido en cuenta.

Asimismo critica el trato habido para con H1! y su concejal, a quien han ninguneado, con quien han mantenido una única reunión de la que además se tuvo que retirar. Espera y desea que estas situaciones no se repitan para poder funcionar correctamente y del modo que todos los ciudadanos a quienes todos los presentes representan se merecen. Añade que los procesos participativos le parecen buenos y adecuados, pero que con los mismos no se tiene, ni que perder el norte, ni olvidarse que hay unos foros establecidos legalmente que también se tienen que llevar a cabo, y que son los destinados a la participación de los concejales: las Comisiones Informativas.

Respeto a todo aquello que tenga

guztiari dagokionez, beste une batean eta beste foro batean aztertu behar dela uste du: Batzar Nagusian.

Hitz egiteko txandekin aurrera eginez, Badiola jaunak, Bilduko bozeramaileak, azaldu du aurrekontu honen lanketa esperientzia positiboa izan dela, eta pauso bat eman dela gobernu-taldeak legegintzaldi honetarako planteatutako funtzionamendu berrian.
2012. urtea gogorra izan dela adierazi du, egoera ekonomikoari eta sozialari dagokienez nagusiki, eta 2013. urtea ere hala izango dela aurreikusten du; horregatik, aurrekontuak egiteko funtsezko premisa gastuak murriztea izan zen, eta, likidazioa aztertuz gero, premisa hori bete egin dela ikus daiteke.
Udaleko gainerako talde politikoekin egindako bilerei dagokienez, gogorarazi du martxoan aurrekontuaren proposamen bat, doitu gabea, helarazi zitzaiela, taldeek beren ekarpenak egin zitzaten, eta guztiek emandako erantzuna berbera izan zela: aurrekontu doitua emateko eskatu zuten.

EAJ alderdiak Urretxu 2020 sozietateari buruz esandakoari dagokionez, ados dago Téllez jaunak esandakoarekin, hau da, bere ustez ere hau ez da gai hori aztertzeko foro egokia; horrez gain, gogorarazi du Administrazio Kontseiluan aholkularitza-zerbitzuak egindako proposamena bozkatu zela.
Eudelera egin beharrezko ekarpenari dagokionez, aurrekontuaren proposamenean ez jasotzeko arrazoia azaldu du: gobernu-taldea ez da identifikatzen erakunde politiko horrekin,

relación con Urretxu 2020, considera que se tiene que tratar en otro momento y en otro foro: su Junta General.

Siguiendo en el turno de intervenciones, el Sr. Badiola, portavoz de Bildu, quien expone que la elaboración de este Presupuesto ha supuesto una experiencia positiva que constituye un paso en la diferente forma de funcionar que se ha planteado el equipo de gobierno para esta legislatura.
Indica que el año 2012 ha sido un año duro en cuanto a la situación económica y social y que se prevé que el 2013 lo siga siendo, es por ello que se indicó como premisa fundamental la necesidad de contener el gasto, premisa que, si se ha examinado la liquidación, se ha cumplido.
En cuanto las reuniones mantenidas con los grupos políticos municipales, entiende necesario recordar que en marzo se les trasladó una propuesta de presupuesto sin cuadrar al objeto de que hicieran su aportaciones, y la respuesta dada por todos consistió en solicitar el presupuesto cuadrado.
Respecto a lo manifestado por el PNV referente a Urretxu 2020, está de acuerdo con lo dicho por el Sr. Téllez en cuanto a que este no es el foro, y además recuerda que en el Consejo de Administración se procedió a votar la propuesta efectuada por la asesoría.

En referencia a la aportación a Eudel indica que no se ha recogido en la propuesta de presupuesto porque el equipo de gobierno no se identifica con ese organismo político, sino con

Urretxuko udala

Udalbiltzarekin baizik; amiantoari buruzko proposamena, berriz, Agenda 21eko partidan jaso da.

Udalbiltza, y la propuesta relativa al amianto, efectivamente, ha sido recogida en la partida correspondiente a Agenda 21.

Agirre andreak 2014. urte amaierarako Hiri Antolamenduko Plan Orokorra eginda egon behar duela esan du, eta hori horrela dela adierazi du Badiola jaunak, eta horri buruz hitz egin dutela Hirigintza, Herri-lan eta Zerbitzuen Batzordean; alderdi horretaz nahiz Plan Orokor horretan udalbatza honetan onartutako mozioen emaitza jasotzeko beharraz hitz egin dutela. Horregatik, udal-arkitektoari galdetu ondoren, 2014. urterako dagokion partida proposatuko da, eta, 2013an, une honetan ditugun baliabideekin jokatuko da.

Lo señalado por la Sra. Agirre respecto a la necesidad de Plan General de Ordenación Urbana para finales de 2014 es efectivamente cierto y así se ha comentado en la Comisión de Urbanismo, Obras y Servicios, este aspecto y la necesidad de incorporar en este Plan General el resultado de las mociones aprobadas en este Pleno. Por ello tras haberse consultado con el arquitecto municipal se propondrá la oportuna partida para el 2014, y en el 2013 se funcionará con los medios de los que disponemos.

Aurrera jarraituz, Badiola jaunak adierazi du ez duela ulertu gizarte-arloko ekarpenei buruz esandakoa, izan ere, hainbat mota daude, eta ez daki elkarteei egindakoei buruz ari zen soilik edo ez; dena den, egindako ekarpenak dagozkien oinarrietan jasotzearen alde agertu da, bere ustez, horrela egiteak prozesua hobetzen duelako.

Komunikazioari eta partaidetzari zuzendutako partidari dagokionez, gogorarazi du Agirre andreak gehiegizkoa dela esan duela, eta partida hori murrizteko proposamena egin duela, baina gobernu-taldeak legegintzaldi honetarako zehaztutako planaren helburuetako bat bi alor horiek sustatzea da, eta, horregatik, Agirre andreari planteamendua zehazteko eskatu dio. Bere ustez, 15.000 €-ko aurrekontuarekin urtean Kaixo aldizkariaren 6 ale ateratzea egokia da,

Siguiendo en su intervención, el Sr. Badiola dice que no ha entendido lo expuesto relativo a las aportaciones sociales dado que hay diferentes tipos y no sabe si se está refiriendo solamente a las asociaciones o no, no obstante se muestra favorable a que se recojan las aportaciones realizadas en las correspondientes bases porque las entiende como mejoras al proceso.

En relación a la partida destinada a participación y comunicación, recuerda que a la Sra. Agirre le parece excesiva y su propuesta es reducir la misma, señalando que uno de los objetivos del plan de legislatura del equipo de gobierno es fomentar estos dos campos, pregunta a la Sra. Agirre cuál es su planteamiento concreto. A su juicio el que con un presupuesto de 15.000 € se posibiliten 6 números anuales de Kaixo le parece

eta gaineratu du web-orrian jendeak aldizkari hori euskaraz nahiz gaztelaniaz izatea eskatzen duela; horrez gain, bere ustez garrantzitsua da Urretxu biziz web-orria izatea, ekarpenak jasotzeko bide egokia baita, eta herritarren parte-hartzea Gipuzkoa osoan egindako apustua izanik, Urretxun ere apustu hori egin dutela esan du.

Inbertsioen atalari dagokionez, adierazi du guztioi iruditzen zaigula inbertsio berriak egin behar direla, baina Urretxuko auzoetako bizilagunen eskaerak jasotzen saiatu direla, herritarren bizi-kalitatea hobetzen saiatzeko, eta, bere ustez, hori ere inbertsioa egitea dela, lehen sektoreko produktuak bultzatzea den bezalaxe.

PSE-EE alderdiko bozeramaileak esandakoari erantzunez, esan du beti epeak galdatzen eta kritikatzen ari dela; baina, bere iritziz, epe horiek ez ditu gobernu-taldeak soilik markatu, eta beraz, epe horietan, hala nahi izanez gero, ekarpenen bat egiteko aukera izan dute; hala ere, ikuskaritza bat egiteko eskaera egin dute soilik, eta, alkate andreak lehen adierazi bezala, eskaera hori jaso dute, baina uste dute legegintzaldiaren amaieran egin beharko litzatekeela.

Téllez jaunari azaldu dio mintzaldian erabili dituen hitzek benetan harrituta utzi dutela; izan ere, azken bi urteotan norbaitekin harremana izan badute, berarekin izan dute; gainera, erantsi du

proporcionado, y recuerda que en la web , se recoge la demanda de la ciudadanía de disponer del Kaixo tanto en euskera como en castellano, además de que considera muy importante dispone de Urretxu biziz porque es un cauce para recoger aportaciones, sin olvidar que siendo la participación una apuesta en toda Gipuzkoa también lo es en Urretxu.
Entrado en el capítulo de inversiones, expone que parece que todos pensamos que estas tiene que ser algo nuevo, pero que lo que han intentado es recoger las demandas de los vecinos de los distintos barrios urretxuarras al objeto de intentar mejorar la calidad de vida de los mismos, entendiendo que esto también es inversión, así como también lo es fomentar los productos del sector primario.

En respuesta a la intervención realizada por el portavoz del PSE-EE, manifiesta que este siempre está demandando y criticando plazos, pero a su juicio estos plazos no solo han venido marcados por el equipo de gobierno, y que no obstante entiende que en los plazos marcados han podido hacer, de así desearlo, alguna aportación, habiendo recogido únicamente el requerimiento para realizar una auditoría, que tal y como ha dicho la Sra. alcalde han recogido pero que entienden se debería realizar a final de la legislatura.

Al Sr. Téllez le dice que le ha sorprendido los términos de su intervención dado que si durante estos dos años con alguien han tenido

eskainitako laguntza teknikoa, gaur egungoa eta baita aurrekoa ere, eskertzen diotela. Hark egindako ekarpenetako bat turismora zuzendutako saila kentzea izan zela gogorarazi du, baina udalerriarentzat onuragarria dela pentsatzeaz gain, gai hori mankomunitatean eskualde mailan erabakitzen dela gogorarazi dio. Horixe da, hain zuzen, sail hori ez kentzeko arrazoia, baina beste proposamen batzuetara irekita daude.

Bilduko bozeramailearen mintzaldia amaitu denean, alkate andreak azaldu du bere ustez ganorazko aurrekontu bat ez dela egin adierazi nahian dabiltzala oposizioko taldeak, baina gogorarazi du hori guztia denborak aurrera egin ahala frogatzen dela, eta administrazioen aurrekontuan gastua mugatzailea dela, eta diru-sarrera, aldiz, aurrez ikus daitekeena. Gainera, azaldu du aurrekontuan inbertsio handiak jasotzen direnean soilik hartzen dela aurrekontua garrantzitsutzat, eta, gaur egungo egoera ekonomikoak inbertsioak egiteko aukerarik ematen ez duela eta pertsonengan inbertitzea eskatzen duela aparte utzita, kontzeptua ulertzeko moduan dagoela gakoa esan du, gobernu-taldearentzat inbertsio hitzak herritarren parte-hartzea esan nahi baitu; horrela, lehengoari eusteaz gain, ekintza zehatzak sortu dira hainbat esparrutan, hala nola euskararen, kulturaren, berdintasunaren edota emakumearen esparruetan, eta horiek guztiak gaur onartzeko proposatu den aurrekontuan jaso diren hobekuntzak dira, guk inbertsiotzat hartu edo ez.

relación es con él, agradeciéndole su colaboración en materia técnica, la anterior y la actual. Recuerda que entre sus aportaciones estaba la supresión de la partida destinada a turismo, pero le recuerda que, además de que la entienden positiva para el municipio, es un asunto que se trata a nivel comarcal en mancomunidad. Es por ello que no han considerado adecuada su supresión aunque están abiertos a estudiar otras propuestas.

Finalizada la intervención del portavoz de Bildu, la Sra. alcalde expone que le da la sensación de que los grupos de la oposición parecen querer dar una sensación de que no se ha elaborado un presupuesto con y de fundamento, pero recuerda que esto es algo que se comprueba con el paso del tiempo, y que en el presupuesto de las administraciones el gasto es limitativo pero el ingreso es previsional. También le parece que solo se entiende que un presupuesto es importante cuando en el mismo se recogen grandes inversiones, entendiendo que, independientemente de que la situación económica actual no las permite y lo que requiere es invertir en las personas, el asunto depende de una cuestión de concepto, dado que para el equipo de gobierno inversión es la participación de los ciudadanos, de la que no solo han surgido cuestiones de mantenimiento sino también actividades concretas que van desde euskera hasta cultura, igualdad, mujer…, y todas estas son mejoras que se han recogido en el presupuesto cuya aprobación hoy se propone. llamémosle inversiones o

Azken batean, ez dute hormigoian inbertsiorik planteatu, pertsonengan baizik, etorkizunean, egoerak horretarako aukera ematen duenean, hirigintzan inbertsioak ere plantea daitezkeela kontuan hartuta, betiere.

no. En definitiva no han planteado inversión en hormigón sino en las propias personas, sin dejar de pensar que en un futuro, cuando la situación real lo permita puedan también plantear inversiones urbanísticas.

Martín jaunak esandakoari erantzunez, esan du PSE-EE alderdiak jarrera aldatu duela iruditu zaiola, akordioak nahi dituztela eta horiek lortzeko bideak garatzen hasteko asmoa dutela adierazi baitute; legegintzaldiaren amaieran ikuskaritza bat egiteko hartu duten konpromisoa azaldu die berriro.

En respuesta a la intervención realizada por el Sr. Martín indica que le parece que el PSE-EE ha cambiado de postura cuando dicen que desean acuerdos y que tienen intenciòn de empezar el camino para poder lograrlos, y les reitera el compromiso de realizar una auditoría al final de legislatura.

Téllez jaunari esan dio asko sentitzen duela ezinegona sortu badio, ez baitzen hori bere asmoa, baina, bere iritziz, haren jarrera edo, hobeto esanda, ordezkatzen duen alderdiaren jarrera aldatu egin dela azken aldian; jarrera aldaketa hori errespetagarria dela, baina elkarren artean sintonia ona izaten jarraitzea gustatuko litzaiokeela azaldu dio.

Al Sr. Téllez le dice que siente el malestar que le ha causado cuando su intención no ha sido esa, pero también cree que su actitud, o más bien la del grupo a quien representa, ha cambiado últimamente, cambio que es respetable, a pesar de que le gustaría seguir manteniendo una buena sintonía.

Alkate andreak erantzunen txandaren unea ireki duenean, Agirre andreak eskatu du hitza, eta gobernu-taldea herritarrengana hurbiltzen ari dela esan du, baina zinegotziengandik urruntzen; eta azken horiek direla, hain zuzen, parte-hartze prozesu garrantzitsuenaren ordezkariak: hauteskundeenak.

En el turno de réplica abierto por la Sra. Alcalde pide la palabra la Sra. Agirre y señala que el equipo de gobierno se está acercando a la ciudadanía pero alejándose de los concejales que son los representantes del proceso participativo más potente: las elecciones.

Proposatutako aurrekontuan jasota dagoen gastuaren eta diru-sarreraren arteko orekari dagokionez, gogorarazi du UFFFren bidez orekatu dela, baina gerta daitekeela kontzeptu horrekiko ekarpena aurreikusitakoa ez izatea.

Respecto al equilibrio entre el gasto y el ingreso recogido en el presupuesto que se propone, recuerda que se ha equilibrado con el FFFM , pero que también es posible que la aportación por este concepto no llegue a ser la

prevista.

Parte-hartze prozesuari dagokionez, zinegotziei parte hartzeko deia batzuetan bakarrik egiten zaiela kontuan hartuta, bere iritziz, parte-hartze prozesu horretan oposizioko zinegotziek ere egon behar dutela azaldu du, horrela eginez gero, azken horiek ere babestu eta sustatu egingo luketelako.

Ondoren, hauxe azaldu du: 1) foro honetan Urretxu 2020 aipatu duela, aurkeztutako aurrekontuan 300.000 €-ko esleipena jasota dagoelako harentzat; 2) Eudel erakundeak Euskal Herria esparrua ere hartzen duela, bertan Nafarroako udalerriek ere parte hartzen dutelako; 3) Plan Orokorra prestatzeko ditugun baliabideetan, udaleko arkitektoaren ordainsaria ere kontuan hartu behar dela; 4) Batzordeetan proposatutako elkarteentzako ekarpenak diru-sarrera errealak ezagututakoan egin beharko liratekeela; 5) aurreko Kaixo aldizkariaren antzeko bat izatea gustatuko litzaiokeela, hau da, boluntarioek egindakoa eta ez udalak ordaindutako kazetariek egindakoa; 6) emakumearen foroa ez dela ekintza berria, ez eta euskararen eta kulturaren foroak ere. Azken finean, ez dela asmatu lehendik existitzen ez den ezer.

Martín jaunak azaldu du gobernu-taldeari beren laguntza eskaini diotela, Urretxu garatzea nahi dutelako. Ekarpenik ez dutela egin esan diotenei gogorarazi die Kalerrota konpontzeko iradoki zutela, eta horretarako behar zen

En cuanto al proceso participativo al cual los ediles unas veces son llamados y otras no, indica que, a su juicio, en ese proceso participativo también tienen que estar presentes los concejales de la oposición, y que si se articulara de este modo sería también apoyado e impulsado por estos últimos.

Explica que 1) se ha referido a Urretxu 2020 en este foro, porque el presupuesto presentado contempla una consignación de 300.000 € para la misma; 2) Eudel es un organismo que también tiene como ámbito Euskal Herria porque en el mismo también participan municipios de Nafarroa; 3) en los medios de los que disponemos para el inicio de la preparación del Plan General, también se tendrán que tener en cuenta los honorarios del arquitecto municipal; 4) . las aportaciones a diferentes asociaciones propuestas en las Comisiones se tendrían que calcular una vez conocidos los ingresos reales; 5) le gustaría tener un Kaixo como el de antes, esto es hecho por voluntarios y no periodistas pagados por el Ayuntamiento; 6) el foro de la mujer no es algo nuevo, como tampoco lo son el de euskera ni el cultura. En definitiva, no se está inventando nada que no existiera con anterioridad.

El Sr. Martín explica que han tendido la mano al equipo de gobierno porque quieren que Urretxu se desarrolle. Respecto a que no han realizado aportaciones, recuerda que sugirieron el arreglo de Kalerrota habiendo

dirua eurek ekartzeko erantzun zitzaiela. Euskararen eta gaztelaniaren berdintasun-trataera oinarri hartuta, Kaixok bi webgune izatea ongi iruditzen zaiola azaldu du, baina Badiola jauna buru duen Informazio Batzordea euskara hutsean egiten dela gogorarazi du. Ikuskaritza egiteko epea, hau da, legegintzaldiaren amaiera, luzeegia iruditzen zaiela esan du, eta, beraz, 2013aren amaieran egitea gustatuko litzaiekeela, eta gardentasun osoa eskatu dio gobernu-taldeari.

recibido por respuesta que trajeran el dinero necesario. Expone que la justificación de la existencia de dos web realizada en base al tratamiento igualitario del euskera y del castellano para con el Kaixo le parece perfecta, pero también recuerda que una Comisión informativa liderada por el Sr. Badiola se celebra únicamente en euskera. El plazo de fin de legislatura para la auditoría les parece excesivo, por lo que les gustaría que se hiciera a final del presente 2013, y solicitan del equipo de gobierno transparencia.

Téllez jaunaren txanda iritsi denean, zer ikuskatzea nahi duen galdetu dio Martín jaunari, eta honek sozietate publikoa eta udala bera erantzun dio.
Mintzaldiarekin jarraituz, Téllez jaunak bi okasiotan egin ahal izan zuela proposamena esan dio Badiola jaunari, eta bakarra jaso duela, hau da, turismoa kentzeko proposamena; baina gogorarazi dio, egin zuten bileran, gastua eta horren atxikipena islatzeko moduari buruz ere bere iritzia azaldu zuela, eta proposamen horiek ez direla kontuan hartu.

Llegado el turno del Sr. Téllez, en primer lugar pregunta al Sr. Martín que es lo que quiere auditar, aclarando este último que la sociedad pública y el propio Ayuntamiento.
Siguiendo en su intervención, el Sr. Téllez le dice al Sr. Badiola que solo ha recogido la única propuesta que pudo hacer en dos ocasiones;: supresión de turismo, pero recuerda que en la reunión mantenida expuso su opinión respecto al modo de reflejar el gasto y a la contención del mismo, propuestas que no se han tenido en cuenta.

Egin zaizkion aipamenengatik Komunikazio eta Partaidetzako Batzordeko eta Gizarte Sustapenerako Batzordeko lehendakari den Altolagirre jaunak eskatu du hitza, eta, guztiek dakiten bezala, proiektu bat aurrera eramateko baliabideak jarri behar direla esan du, eta horixe dela aurrekontu honetan egin dena, aurrekontuko sailak parte-hartze integrala lortzera bideratu, hain zuzen; gainera, EAJ alderdiak,

Por alusiones pide la palabra el sr. Altolagirre, presidente de la Comisiones de Participación y Comunicación, y de Promoción Social, quien expone, que, como todos saben, para poder llevar adelante un proyecto hay que dotarlo de medios, que es lo que se ha hecho en este presupuesto, disponer partidas presupuestarias encaminadas a lograr una participación integral, recordando que el PNV, que forma gobierno con

Lasarten Bildurekin batera gobernua osatzen duenak, horrelako parte-hartze programak babestu dituela eta, beraz, ez duela ulertzen alderdi horrek Urretxun duen jarrera erantsi du.
Gizarte Sustapenerako Batzordearen aurrekontuari dagokionez, adierazi du udalbatzan bertan jasotzen dituela beti EAJ alderdiko bozeramailearen ekarpenak, eta Eusko Jaurlaritzak ematen dituen Gizarte Larrialdietarako Laguntzak oso berandu iristeaz gain, ez direla behar guztiei erantzuteko nahikoa, eta horietaz udalak arduratu beharko duela esan du. Eusko Jaurlaritzak Lanbideri dagokion aurrekontua ere murriztu egin duela azaldu du, eta horrek diru-sarrerak bermatzeko errentan eragina duela esan du, Lopezen gobernuak ezarritako % 12ko jaitsierari eusten baitzaio. Horregatik, gizarte-sustapenaren esparruko aurrekontuan murrizketak aztertzen direnean, bere iritziz, alderdi guztiak kontuan hartu behar direla azpimarratu du.

Agirre andreak erantzuteko txanda eskatu du, baina alkate andreak, txanda berri horretan dagoeneko azaldu diren jarrerak errepikatu besterik ez dela egingo ulertuta, eztabaida amaitutzat eman du, eta gaiari buruzko bozketari bide eman dio.

Bozketa aurretik ikuskatzaile andreak eskatu du hitza, eta *Aurrekontuen Egonkortasunari eta Finantza Iraunkortasunari buruzko* Legeak hiru arau hauek betetzeko eskatzen duela adierazi du:

Bildu en Lasarte, ha apoyado programas de participación iguales, cuestión por la que no entiende la postura de este partido en Urretxu.

En relación al presupuesto de la Comisión de Promoción Social, indica que siempre recoge las aportaciones de la portavoz del PNV en el propio Pleno, informando que las Ayudas de Emergencia Social que otorga Gobierno Vasco además de haber llegado muy tarde no van a cubrir todas las necesidades realmente existentes que finalmente tendrán que ser cubiertas por el Ayuntamiento. También informa que el presupuesto de Gobierno Vasco referente a Lanbide, también ha disminuido con lo que eso afecta a la renta de garantía de ingresos que se mantiene con la bajada del 12 %del gobierno Lopez . Es por ello que cree que cuando se analizan las restricciones del presupuesto de promoción social hay que realizar la fotografía completa.

La Sra. Agirre pide un turno de respuesta, no obstante la Sra. Alcalde, entendiendo que con un nuevo turno se va a entrar a reiterar posiciones que ya han quedado expuestas, procede a dar finalizado el debate y a someter el asunto a votación

Previamente pide la palabra la Sa. Interventora para informar que la Ley de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera exige el cumplimiento de tres normas:

1) aurrekontuen egonkortasuna: hori betetzen da, 1etik 7ra arteko kapituluei dagozkien diru-sarrerak gastuak baino handiagoak baitira.
2) Finantza-iraunkortasuna: 2012an likidatutako diru-sarrera korronteen % 95 baino txikiagoa izan behar duela 2013rako magnitude horrek ezartzen du arauak, eta udalarena % 33,29koa da.
3) Gastu-araua: 2013rako gastu konputagarriari dagokionez, % 1,7 baino aldaketa txikiagoa ezartzen du arauak, eta, gure kasuan, gastu konputagarria 2012 eta 2013 bitartean % 6,92 aldatu da. Beraz, araua ez da betetzen. Udal askotan gertatzen ari dela eta egoera hori abenduko soldata ez ordaintzeak eta BEZa igotzeak eragin duela jakinarazi du.

Estatuko legeak ezarritako arauetako bat betetzen ez denez, ezinbestekoa da plan ekonomiko-finantzario bat onartzea; hori onartzen denetik kontatzen hasita, hilabeteko epea izango da plana egiteko, eta bi hilabeteko epea, berriz, berori onartzeko.

Era berean, jakinarazi du Urretxu 2020 SLU-ren aurrekontuak, aurrekontu orokor bateratuaren zati denak, lehen aurrekontuen egonkortasunari eta finantza-iraunkortasunari buruz aipatutako arau horiek betetzen dituela.

1) estabilidad presupuestaria, que se cumple, dado que los ingresos referidos a los capítulos 1 al 7, son superiores a los gastos.
2) sostenibilidad financiera: la norma fija que para 2013 la citada magnitud sea inferior al 95% de los ingresos corrientes liquidados en 2012, siendo la del ayuntamiento el 33,29% .
3) Regla de gasto: que la norma fija para 2013 en una variación del gasto computable inferior al 1,7%, siendo en nuestro caso la variación del gasto computable entre 2012 y 2013 del 6,92 %. Por tanto no se cumple . Informa que es una situación que se viene dando en muchos ayuntamientos y que es ocasionada por no haberse abonado la paga de diciembre y por la subida del IVA.

Al no cumplirse una de las normas fiadas por la ley estatal, es necesario aprobar un plan económico-financiero, disponiendo de un mes desde la aprobación inicial para su elaboración y dos meses para su aprobación.

Asimismo informa que el presupuesto de Urretxu 2020 S.L.U., que forma parte del presupuesto general consolidado, cumple con las normas de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera referidas anteriormente.

Eztabaida amaiturik eta Kontuen Batzorde Bereziak egindako diktamena kontuan izanik, gaia botoetara eraman da; baiezko botoa eman dute alkate andreak eta Badiola, Altolagirre, Sierra, Otegi eta Andueza (Bildu) zinegotziek (6 boto); aldiz, abstenitu egin dira Martin (eta Segade PSE-EE) zinegotziek (2 boto); eta aurkako botoa eman dute Agirre, Errazu, Luqui eta Agirre (EAJ-PNV) eta Tellez (H1!) zinegotziak (bost boto), eta horrenbestez, honako hau erabaki da:

Lehenengo.- 2013ko ekitaldirako Kudeaketa Plana onartzea.

Bigarren.- Lehen onespena ematea 2013ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrari, atalkako laburpena ondorengoa delarik:

Considerando el dictamen de la Comisión Especial de Cuentas y Hacienda se somete el asunto a votación, y con los votos a favor de la Sra alcalde, y de los concejales sr@s. Badiola, Altolagirre, Sierra, Otegi y Andueza (Bildu) {6 votos a favor}; la abstención de los concejales sr@s Segade y Martin (PSE-EE), {2 votos) y los votos en contra de los concejales sr@s. Agirre, Errazu, Luqui y Agirre EAJ-PNV) y Tellez (H1!) (5 votos) se acuerda:

Primero.- Aprobar el Plan de Gestión para el ejercicio 2013.

Segundo.- Aprobar inicialmente el Presupuesto General único para el ejercicio 2013, cuyo resumen por capítulos es el siguiente:

GASTUAK/ESTADO DE GASTOS

Kapitulua Capítulo	**Izendapena** Denominación	**Urretxuko Udala**	**Urretxu 2020**	**Bateratua** Consolidado
I	Langileak/Personal	2.023.087,00		2.023.087,00
II	Ondasun arruntak eta zerb./Bienes corrientes y servicios	3.813.598,00	2.808,28	3.816.406,28
III	Finantza gastuak/Gastos financieros	62.701,00	42.656,17	105.357,17
IV	Transf arruntak/Transferen. corrientes	1.387.898,00		1.387.898,00
VI	Inbertsioak/Inversiones reales	61.622,00		61.622,00
VII	Kapital transf/Transferencias de capital	40.000,00		40.000,00
VIII	Finantza aktiboak/Activos financieros			
IX	Finantza pasiboak/Pasivos financieros	733.533,00	206.909,81	940.442,81
GASTUAK GUZTIRA TOTAL CAPITULO ESTADO GASTOS		8.122.439,00	252.374,26	8.374.813,26

SARRERAK/ESTADO DE INGRESOS

Kapitulua Capítulo	**Izendapena** Denominación	**Urretxuko Udala**	**Urretxu 2020**	**Bateratua** Consolidado
I	Zerga zuzenak/Impuestos directos	1.571.192,00		1.571.192,00
II	Zeharkako zergak/Impuestos indirectos	100.000,00	55.276,32	100.000,00
III	Tasa eta beste/Tasas y otros ingresos	1.594.839,00		1.650.115,32
IV	Transf arruntak/Transferen corrientes	4.697.049,00	107.166,30	4.804.215,30
V	Ondarezko sarrerak/Ingresos patrimoni	59.209,00		59.209,00
VI	Inbertsio errealak inorenganatzea/ Enajenación inversiones reales	73.000,00		73.000,00
VII	Kapital transf/Transferencias de capital	27.150,00		216.646,47
IX	AQUIAQUI Finantza pasiboak/Pasivos financieros			458.508,33
TOTAL CAPITULO ESTADO INGRESOS		8.243.514,97	252.374,26	8.273514,97

Hirugarren.- Izaera berarekin Aurrekontuaren Exekuzioari buruzko Udal Araua onartzea.

Laugarren.- Onartutako Aurrekontua jendaurrean azaltzea 15 eguneko epean, udaletxeko iragarki taulan eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

Aipatutako epea igarota, erreklamaziorik izan ezean, behin-betiko geratuko da onartuta, beste erabakirik hartu beharrik gabe.

<u>C) 2012. urteko plantila organikoa eta lanpostuen zerrenda</u>

2013ko plantila organikoaren era lanpostu zerrendaren berri eman da, urtero aurrekontua onartzen denean onartzeko aurkezten dena, eta aurten honako berritasun hauek dituena:

a) <u>garapen iraunkorreko teknikari lanpostuari lanpostuen zerrendan</u>

Tercero.- Aprobar con el mismo carácter la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

Cuarto.- Exponer al público el Presupuesto aprobado por un plazo de 15 días mediante anuncio en el Tablón de anuncios de la Corporación y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
Transcurrido dicho plazo sin reclamaciones dicho Presupuesto se entenderá aprobado definitivamente sin necesidad de nuevo acuerdo.

<u>C) Plantilla Orgánica y relación de puestos de trabajo</u>

Se da cuenta de la plantilla orgánica y la relación de puestos de trabajo para el año 2013, que anualmente y con ocasión de la aprobación del Presupuesto, se presenta para aprobación y que en esta ocasión presenta como novedades:

a) <u>modificación de la titulación asignada en la relación de puestos de trabajo a la plaza de técnico de</u>

<u>izendatutako titulazioaren aldaketa</u>. 2010eko otsailaren 22ko osoko bilkuran onartutako antolamendu eredu berriaren ondorioz lanpostu honek ezarrita dituen funtzioak ikusirik, Ingurumen eta Nekazal Garapeneko Batzordearen lehendakaritzatik proposatu da horra sartzeko eskatu beharreko titulazioa aldatzea, eta horretarako injineru tekniko agronomo edo baliokidea ezarri da.

b) Kontu-hartzaile lanpostua bitarteko modura beteta, alderdi hori jasota uztea, eta kontu hartzailetzako administrari-diruzainaren egoera aldatzea, zerbitzu-eginkizunen egoera desagerraraziz.

c) Sustapen Soziokulturaleko koordinatzailearen eta zerbitzu anitzeko langilearen (2 lanpostu) lanpostuei dagokien barne promozioa erabaki ondoren, honako lanpostu hauen amortizazioa egitea:
   - kultura koordinatzailea
   - kiroldegiko atezaina
   - Gainzuriko atezaina

Gaia botoetara eramanda, aldeko botoa eman dute alkate andreak, eta Badiola, Altolagirre, Sierra, Otegi eta Andueza zinegotziek (Bildu) (6 boto aldeko); abstenitu egin dira Segade eta Martin zinegotziak (PSE-EE) (2 boto), eta aurkako botoa eman dute Agirre, Errazu, Luqui, Agirre (EAJ-PNV) eta Tellez (H1!) (5 boto) zinegotziek; horrenbestez, erabaki hau hartu da:

<u>desarrollo sostenible.</u> Vistas las funciones que la plaza tiene fijadas tras el nuevo modelo organizativo aprobado en sesión plenaria el 22 de febrero de 2010, desde la presidencia de la Comisión de Medio Ambiente y Desarrollo Rural, se propone modificar la titulación requerida para el acceso a la misma, estableciendo como tal ingeniero técnico agrónomo o equivalente.

b) Una vez cubierta de forma interina la plaza de interventor, recoger este aspecto, y modificar la situación del administrativo de intervencion-tesorero, desapareciendo de esta la situación de comisión de servicios.

c) Una vez realizada resuelta la promoción interna correspondiente a los puestos laborales de coordinador de promoción sociocultural, y operario de servicios múltiples (2 dotaciones), proceder a la amortización de los siguientes puestos:

- coordinador de cultura
- conserje polideportivo
- conserje Gainzuri

Sometido el asunto a votación, y con los votos a favor de la Sra alcalde, y de los concejales sr@s. Badiola, Altolagirre, Sierra, Otegi y Andueza (Bildu) {6 votos a favor}; la abstención de los concejales sr@s Segade y Martin (PSE-EE), {2 votos) y los votos en contra de los concejales sr@s. Agirre, Errazu, Luqui y Agirre EAJ-PNV) y Tellez (H1!) (5 votos) se acuerda:

Lehenengo.- 2013ko urterako plantila organikoa onartzea, I. eranskin gisa datorrena.

Primero.- Aprobar la plantilla orgánica para el año 2013, que se acompaña como Anexo I.

Bigarren.- 2013ko urterako lanpostuen zerrenda onartzea, II. eranskin gisa datorrena.

Segundo.- Aprobar la relación de puestos de trabajo para el año 2013, que se acompaña como Anexo II.

ANEXO I

PLANTILLA ORGANICA 2013

Num. Plazas	**Denominación**	**Grupo L.6/89**	**Situación**	**Observaciones**
PUESTOS RESERVADOS A FUNCIONARIOS DE CARRERA				
FUNCIONARIOS DE HABILITACION NACIONAL				
	** Subescala Secretaría*			
1	Secretario	A1	V	Interino
	** Subescala Intervención*			
1	Interventor	A1	V	Interino
ESCALA ADMINISTRACION GENERAL				
	** Subescala técnica*			
1	Técnico Administración General	A1	V	
1	Técnico Desarrollo Sostenible	A2	V	Jornada 50%
	** Subescala administrativa*			
1	Responsable O.A.C.	C1	V	
3	Administrativo A.G.	C1	2 P 1 V	1 Interino
	** Subescala auxiliar*			
1	Aux. Administrativo A.G.	C2	P	
1	Aux. Empleo, personal, Industria y Comercio	C2	P	
ESCALA ADMINISTRACION ESPECIAL				
	** Subescala Servicios Especiales*			
	Clase: Policía Municipal			
1	Jefe	C1	P	Excedencia volunt.
7	Agente	C2	4P 3 Funcionario prácticas	2 excedencia

Urretxuko udala

Num. Puestos	Denominación	Categoria profesional	Grupo	Situación	Observac.
PUESTOS RESERVADOS A PERSONAL LABORAL					
1	Técnico Personal, empleo, industria y comercio	2	A2	F	
1	Coordinador Intervención Social	1	A2	F	
1	Asistente Social	1	A2	F	Excedencia
1	Aparejador	2	A2	F	
1	Coordinador Promoción Socio-Cultural	2	A2	F	
2	Técnico especialistar cultura	2	C1	2 F	
1	Archivero	2	C1	F	
1	Técnico especialista biblioteca	2	C1	F	Jornada 50%
1	Auxiliar administrativo secretaría/alcaldía	7	C2	F	
1	Administrativo urbanismo	2	C1	F	
1	Encargado de obras y servicios	4	C1	F	
6	Operario servicios múltiples	8	C2	5 F 1 V	1 interino
1	Técnico Promoción Deportiva	2	A2	F	

ANEXO II
RELACIÓN PUESTOS TRABAJO 2013
FUNCIONARIOS

Denominación	**Forma provisión**	**Area Dependencia**	**Escala**	**Subescala**	**Grupo**	**C.D.** D.207/90	**Dedicac**	**Titulación**	**Situación**	**P.L. Preceptividad**
Secretario	Concurso	Secretaria.	H.N.	Secretario	A1	26	100	Licenciado Derecho/ Políticas/sociología	Interino	4 (31-12-1994)
Interventor	Concurso	Servicios Económicos	H.N.	Intervención	A1	25	100	Licenciado Derecho/ Económicas/ Empresariales	Interino	4 (31-01-1991)
Administrativo Tesorero	Concurso oposición	Servicios Económicos	A.G.	Administrativo	C1	20	100	FPII o equivalente	Interino	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C1	17	100	FP II o equivalente	Vacante (1)	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C1	17	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1993)
Auxiliar Empleo	Concurso- Oposición.C.E.I.	Empleo, personal	A.G.	Auxiliar	C2	18	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	3
Auxiliar Administrativo	Concurso oposición C.E.I.	Servicios Económicos	A.G.	Auxiliar	C2	17	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	3
Jefe Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C1	21	100 CDA (15%)	FP II o equivalente	Excedencia voluntaria	3 (31-12-1994)
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Cubierta Funcionario prácticas	2 (08-02-1993)
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (31-12-1991)
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia voluntaria(1)	2 (14-05-2001)

Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (14-05-2001)
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia forz.	2
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Cubierta.F. prácticas	2 (27-10-2008)
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Cubierta. F. prácticas	2 (27-10-2008)
T.A,G.	Concurso-Oposición.	Secretaría	A.G.	Técnica	A1	24	100	Licenciado Derecho/Ecónómicas, Emrpesriales	Vacante	3 (04-10-2010
Técnico Desarrollo Sostenible	Concurso oposición	Urbanismo, obras y Servicios	A.G.	Técnica	A2	20	50	Ingeniero técnico agrónomo o equivalente	Vacante	3 (04-10-2010)
Resposanble O.A.C.	Promoción Interna. Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativa	C1	20	100	FP II o equivalente	Vacante	3 (4-10-2010.)

PERSONAL LABORAL FIJO

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Grupo	CD	Dedicación	Titulación	P.L. Preceptividad	Situación	Observciones
Técnico Empleo Personal Industria y comercio	Concurso oposición	Empleo/personal Industria y comercio	A2	20	100	Diplomatura	3 (31-12-1994)	F	
Coordinador Intervención Social	Concurso oposición	Intervención Social	A2	21	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-1994)	F	
Asistente Social	Concurso oposición	Intervención Social	A2	20	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-2002)	F	Excedencia voluntaria
Aparejador	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	A2	22	100	Aparejador o Arquitecto Técnico	4 (31-12-1994)	F	
Administrativo	Concurso-oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	C1	17	100	FP II Administrativo, Bachiller superior, o equivalente	3 (31-12-2002)	F	
Coordinador de Promoción Socio-Cultural	Promoción Interna Concurso-oposición	Promoción Socio-Cultural	A2	21	100 CDA (10%)	Diplomatura	3 (4-10-2010)	F	
Técnico promoción deportiva	Readscripción	Promoción Socio-Cultural	A2	20	100	Diplomado Educación Física	3 (31-12-1994)	F	
Técnico Especialista de Cultura	Readscripción	Promoción Socio-Cultural	C1	17	100 CP	FP II o equivalente/ Título D euskera	4	F	
Técnico Especialista de Cultura	Concurso-oposición	Promoción Socio-Cultural	C1	17	100	Bachiller superior/ FPII o equivalente	3 (31-12-1991)	F	
Técnico Especialista de Biblioteca	Concurso oposición	Promoción Socio-Cultural	C1	18	50	FP II o equivalente	3 (01-03-1999	F	
Archivero	Concurso-oposición	Secretaría	C1	19	100	Bachiller superior o equivalente	3 (31-12-1993)	F	
Aux.admvo. Alcaldía-secretaría	Concurso-oposición	Alcaldía/ Secretaría	C2	17	100	FPI administrativo o equivalente	2 (…………)	F	

Urretxuko udala

Encargado Brigada de obras	Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C1	19	100 CDA (5%) C.Cement.	FPII o equivalente	2 (31-12-1994)	F	
Operario servicios múltiples	Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100 C.Cement.	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F	
Operario servicios múltiples	Concurso oposición C.E.I.	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	V	Interinidad
Operario servicios múltiples	Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100 C.Cement.	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F	
Operario servicios múltiples	Readscripción	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100 C.P.	Graduado escolar FPI o equivalente	2 (31-12-1994)	F	
Operario servicios múltiples	Promoción interna Concurso-oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100 C.P.	Graduado escolar, FPI o equivalente	2 …………	F	
Operario servicios múltiples	Promoción interna Concurso-oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100	Graduado escolar, FPI o equivalente	2 …………	F	

PERSONAL LABORAL TEMPORAL

Denominación	Area Dependencia	Grupo	Dedicación	Titulación	Tipo contrato
Administrativo cultura	Promoción socio-cultural	C1	100	FPII o equivalente	Obras o servicio duración determinada
Administrativo servicios sociales	Intervención Social	C1	100	FPII o equivalente	Obra o servicio duración determinada (programa refuerzo servicios sociales)
Ordenanza	Secretaría	E	60	Certificado escolaridad	Obra o servicios duración determinada (sujeto a resolución definitiva I.P.T.)

2.- Urretxuko udal igerilekuan eta kiroldegian prozedura ireki bidez hainbat kirol zerbitzu esleitzeko kontratazio espedientea: esleipena

Aldiri kiroldegian eta igerilekuetan zenbait zerbitzu emateko prozedura irekiaren bidez esleitzeko bideratu den kontratazio espedientearen egoera prozedimentala ikusi da.

Horretarako ireki den epealdian honako enpresa bakarrak aurkeztu du bere proposamena:

- Jaso Kirol Zerbitzuak S.L.

Kontratazio-mahaiak 2013ko apirilaren 9an egindako proposamena kontuan izanik:

Ikusirik lizitatzaileak 2013-04-15ean aurkeztu duela eskatutako dokumentazioa, hau SPKLaren Testu Laburtuaren 151 artikuluaren arabera.

Sustapen Soziokulturaleko Batzordeak emandako diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez honako hau erabaki da:

Lehenengo.- Baliozkotzat aitortzea lizitazio jarduketa.

2.- Expediente de contratación mediante procedimiento abierto para la adjudicación de diversos servicios deportivos en las piscinas municipales y en el polideportivo de Urretxu: Adjudicación

Visto el estado procedimental en que se encuentra el expediente de contratación tramitado para la adjudicación **de diversos servicios en las piscinas municipales y en el polideportivo Aldiri** mediante procedimiento abierto.

Resultando que durante el plazo hábil abierto al efecto se ha presentado una única propuesta:

- Jaso Kirol Zerbitzuak S.L.

Considerando la propuesta efectuada por la Mesa de Contratación con fecha 9 de abril de 2013.

Visto que el licitador ha presentado con fecha 15-04-2013, la documentación previa, de acuerdo al artículo 151 del Texto Refundido de la LCSP.

Considerando el dictamen emitido por la Comisión de Promoción Sociocultural, y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Declarar válido el acto de licitación.

Bigarren.- Gastua baimentzea indarrean dagoen Aurrekontu Orokorreko dagokion duen diru atalaren kargura.

Hirugarren.- JASO KIROL ZERBITZUAK S.L. enpresari esleitzea, prozedura irekiaren bidez, Aldiri kiroldegian eta igerilekuetan zenbait zerbitzuak, hain zuzen ere pleguan eta proposatutako eskaintzan jasotako baldintzetan, eta honako prezioan:

Igerilekuak:
65.000 € + BEZ = 78. 650 €
Aldiri kiroldegia: :
Harrera:
19,29 €/ordua + BEZ = 23,34 €/orduko
Kirol teknikariak:
24,07 €/ordua + BEZ = 29,13 €/orduko

Laugarren.- Esleipendunari jakinarazi, SPKLTBren 40.1. artikuluaren arabera kontratazio-arloan errekurtso berezia izan dezakeen kontratua izanda, formalizazioa ezingo dela egin lizitatzaile eta hautagai guztiei esleipenaren jakinarazpena igortzen zaienetik hasita hamabost lanegun igaro baino lehen. Epe horretan hautagaiek aipatutako errekurtsoa ezarri ahal izango dute. Kasu horretan kontratazio-jardunbidearen izapidetzea etengo da errekurtsoaren inguruan erabaki arte. Erabaki hori, SPKLTBren 40. artikuluan eta ondorengoetan aurreikusitakoaren arabera garatuko

Segundo.- Autorizar el gasto con cargo a la partida presupuestaria, correspondiente, del Presupuesto General en vigor.

Tercero.- Adjudicar el procedimiento abierto para la prestación de diversos servicios en las piscinas municipales y en el polideportivo Aldiri a la empresa **JASO KIROL ZERBITZUAK S.L.** en las condiciones establecidas en la oferta presentada, y por importe de:

Piscinas:
65.000 € + IVA = 78.650 €
Polideportivo Aldiri:

Recepción:
19,29 €/hora + IVA = 23,34 €/hora
Ténicos deportivos:
24,07 €/hora + IVA = 29,13 €/hora

Cuarto.- Comunicar al adjudicatario que tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 40.1 del TRLCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a todos los licitadores y candidatos, plazo durante el cual éstos pueden interponer el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del mismo, que se desarrollará según lo previsto en el art. 40 y siguientes del TRLCSP.

da.

3.- PSE-EE taldeko bozeramailearen aldaketa

Urretxu-Zumarragako talde sozialistak aurkeztutako idatziaren berri eman da; bertan dioenez, egun honetatik aurrera Francisco Javier Martin Mateo jauna izango da Urretxuko Udalean talde sozialistaren bozeramaile.

3.- Modificación Portavoz grupo PSE-EE

Se da cuenta del escrito presentado por la agrupación socialista de Urretxu- Zumarraga en el cual indica que a partir de esta fecha el portavoz del grupo socialista en el Ayuntamiento de Urretxu será el concejal Sr. Francisco Javier Martín Mateo.

4.- 982/12-2 prozeduran abokatua eta prokuradorea izendatzea: ebazpena sendestea

2013ko apirilaren 9an emandako alkatetzaren ebazpenaren berri eman da, hain zuzen 982/12-2 prozeduran abokatua eta prokuradorea izendatzeari buruzkoa, testuak honela dio hitzez hitz

Ikusirik Gipuzkoako Foru Aldundiko Araubide Juridikoko Zuzendartizak bidalitako idatzia, non Udal hau agertu ahal izateko deia egiten baitu. . Hau guztia Santiago Salaberria Arrieta jaunak, Foru Diputatuen Kontseiluak 2012ko ekainaren 26an emandako erabakiaren aurka ezarritako 982/12-2 RCA errekurtsoan parte hartu ahal izateko.

Kontuan izanik Toki Erregimenaren Oinarriak arautzen duen Legearen 22.2 j) eta 21.1. k) artikuluetan xedatutakoa, honako honen bidez,

EBAZTEN DUT

***Lehena.-** Urretxuko Udala aurkeztea*

4.- Designación letrada y procurador en procedimiento 982/12-2: ratificación resolución

Se da cuenta de la Resolución de Alcaldía dictada con fecha 9 de abril relativa a la designación de letrada y procurador en el procedimiento 982/12-2, cuyo texto se transcribe a continuación

Visto escrito remitido por la Dirección de Régimen Jurídico de la Diputación Foral de Gipuzkoa, interesando emplazamiento de este Ayuntamiento para personarse en el procedimiento RCA-982/12-2 seguido por Santiago Salaberria Arrieta contra el acuerdo del Consejo de Diputados de 26 de junio de 2012, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Revisión de las NN.SS de planeamiento de Urretxu.

Considerando lo dispuesto en los art. 22. 2. j) y 21.1 k) de la Ley reguladora de Bases de Régimen Local, por la presente

RESUELVO:

***Primero.-** La personación del*

Santiago Salaberria Arrieta jaunak hasita, 982/12-2 administrazioarekiko auzi prozedura arruntean, EHJA Nagusiaren Administrazioarekiko Auzietarako Salan.

Bigarrena.- *Korporazioaren Idazkari Orokorra den Maria Jose Begiristain Zabalo abokatua izendatzea, auzi honetan Urretxuko Udalaren defentsa eramateko.*

Hirugarrena.- *Epaitegiko Prokuradorea den Alfonso Barthau Rojas jauna izendatzea, honi nahikoa den ahalmena emango zaiolarik. Helbidea. C/Diputación 1-2º esk. Bilbo.*

Laugarrena.- *Udalbatzari ebazpen honen berri ematea, berak berrez dezan, honek egingo duen lehenengo bileran.*

Ayuntamiento de Urretxu en el procedimiento contencioso-administrativo ordinario 982/12-2 seguido por Santiago Salaberria Arrieta ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del TSJPV

Segundo.- *Designar a la Letrada Dña.Maria Jose Begiristain Zabalo, Secretario General de la Corporación, para que lleve la defensa del Ayuntamiento de Urretxu en dicho procedimiento ordinario.*

Tercero.- *Designar al Procurador de los Tribunales D .Alfonso Barthau Rojas, con domicilio en C/Diputación 1-2º dcha de Bilbao, a quien se otorgará poder suficiente, para representar a este Ayuntamiento.*

Cuarto.- *Dar cuenta de esta Resolución el Pleno, para su ratificación, en la primera sesión que celebre*

Udalbatzak aho batez ebazpen hori berretsi du.

Eta besterik gabe, amaiera eman dio batzarrari, iluntzeko bederatziak eta hamabost minutu direnean. Horren guztiaren akta jaso da, eta bildutako guztiek sinatu dute, fede-emaile naizen honekin batera.

Por unanimidad se ratifica la resolución anteriormente transcrita.

Y sin otro particular, procede a levantar la sesión a las veintiuna horas quince minutos, de todo lo cual se extiende la presente Acta que firman conmigo todos los asistentes, y de lo que doy fe.